

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

November / Novembre / Noviembre de 2021

French A: literature
Français A : littérature
Francés A: Literatura

Higher level and standard level
Niveau supérieur et niveau moyen
Nivel Superior y Nivel Medio

Paper / Épreuve / Prueba 1

© International Baccalaureate Organization 2021

All rights reserved. No part of this product may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means, including information storage and retrieval systems, without the prior written permission from the IB. Additionally, the license tied with this product prohibits use of any selected files or extracts from this product. Use by third parties, including but not limited to publishers, private teachers, tutoring or study services, preparatory schools, vendors operating curriculum mapping services or teacher resource digital platforms and app developers, whether fee-covered or not, is prohibited and is a criminal offense.

More information on how to request written permission in the form of a license can be obtained from <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

© Organisation du Baccalauréat International 2021

Tous droits réservés. Aucune partie de ce produit ne peut être reproduite sous quelque forme ni par quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, y compris des systèmes de stockage et de récupération d'informations, sans l'autorisation écrite préalable de l'IB. De plus, la licence associée à ce produit interdit toute utilisation de tout fichier ou extrait sélectionné dans ce produit. L'utilisation par des tiers, y compris, sans toutefois s'y limiter, des éditeurs, des professeurs particuliers, des services de tutorat ou d'aide aux études, des établissements de préparation à l'enseignement supérieur, des fournisseurs de services de planification des programmes d'études, des gestionnaires de plateformes pédagogiques en ligne, et des développeurs d'applications, moyennant paiement ou non, est interdite et constitue une infraction pénale.

Pour plus d'informations sur la procédure à suivre pour obtenir une autorisation écrite sous la forme d'une licence, rendez-vous à l'adresse <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

© Organización del Bachillerato Internacional, 2021

Todos los derechos reservados. No se podrá reproducir ninguna parte de este producto de ninguna forma ni por ningún medio electrónico o mecánico, incluidos los sistemas de almacenamiento y recuperación de información, sin la previa autorización por escrito del IB. Además, la licencia vinculada a este producto prohíbe el uso de todo archivo o fragmento seleccionado de este producto. El uso por parte de terceros —lo que incluye, a título enunciativo, editoriales, profesores particulares, servicios de apoyo académico o ayuda para el estudio, colegios preparatorios, desarrolladores de aplicaciones y entidades que presten servicios de planificación curricular u ofrezcan recursos para docentes mediante plataformas digitales—, ya sea incluido en tasas o no, está prohibido y constituye un delito.

En este enlace encontrará más información sobre cómo solicitar una autorización por escrito en forma de licencia: <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of features which all answers must include.

Answers which do not follow the approach suggested in the guiding question, but have provided an alternative formal or technical focus should be rewarded appropriately in line with the assessment criteria.

Instructions générales pour la notation

Ces notes ne sont que simples lignes directrices pour aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de caractéristiques que les réponses doivent présenter.

Les réponses qui ne suivent pas l'approche suggérée dans la question d'orientation, mais qui ont adopté un autre angle technique ou formel doivent être récompensées de manière appropriée, conformément aux critères d'évaluation.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices a fin de ayudar en la corrección. No deben considerarse un conjunto fijo y exhaustivo de características que deban estar presentes en todas las respuestas.

Las respuestas que no sigan el enfoque recomendado en la pregunta de orientación, pero posean un enfoque alternativo, de carácter formal o técnico, también deberán ser valoradas de acuerdo con los criterios de evaluación.

1.

Forme littéraire
Poème
Éléments du texte importants pour l'analyse
<ul style="list-style-type: none"> • l'auteur cherche à établir une distance avec ses émotions à travers une série de métaphores, celle de la « réparation » du moi, celle de l'auteur de dessins animés, celle du « lavage » du cœur. Chacune fait ressortir la vulnérabilité du poète qui s'accroît au fil des strophes • la première strophe présente une tonalité presque joyeuse à travers l'allitération (couds, colle et cautérise) et l'interjection abracadabra ! • l'utilisation de l'interrogation (pour quelle autre bataille?) révèle toutefois l'incertitude de l'auteur quant à son futur et sera relayée à la fin du texte par une autre question relative au destin du poème (bouton de seringa ou une fleur carnivore?) • la présence tout au long du poème d'un champ lexical de la violence (tessons, lambeaux, escarbilles, bataille, quotidien use, chat-souris, carnivore, tremble) crée une atmosphère d'inquiétude • on peut souligner la progression du temps des verbes (présent-infinitif-futur) qui participe au détachement du poète • la chute du poème, « c'est moi qui tremble », vers isolé, pointe finalement vers l'échec de sa tentative de distanciation • les allusions à la création littéraire constituent un autre angle d'analyse (je recueille ce qui subsiste en moi / abracadabra ! / grain d'ironie / auteur méconnu / feuille vierge / bouton de seringa – fleur carnivore).

2.

Forme littéraire
Roman
Éléments du texte importants pour l'analyse
<ul style="list-style-type: none">• la métaphore du premier paragraphe associe les oiseaux englués par un déversement de pétrole à la famille de la narratrice. Elle se prolonge à travers l'absence de réaction de ses membres dans l'automobile et sous-entend son caractère dysfonctionnel• la tension qui domine la scène est soutenue par la description d'éléments visuels et sonores qui accentue le malaise de la narratrice (la pluie, le ciel, les essuie-glaces, les feux arrière)• on peut souligner l'ironie entre le but heureux du voyage (le mariage d'un cousin) et la description funeste du trajet• l'auteure oppose le mouvement de la voiture à l'immobilité des passagers pour amplifier l'atmosphère inquiétante dans cet extrait• le suspense est entretenu notamment par une progression de la description de l'extérieur vers l'intérieur• la comparaison menaçante du ciel (comme une mâchoire) au début de l'extrait fait écho, à la fin du texte, au champ lexical de la mort (silence de mort, tombeau ouvert, mortifère)• la narratrice se distingue des autres personnages par sa prise de parole (je lui ai demandé (2 fois), je me suis mise à hurler)• le discours direct, l'impératif et les points d'exclamation contribuent au climax du récit dans cet extrait. Ils soulignent l'émergence d'une individualité qui s'affirme et qui s'affranchit du carcan familial.
